

英雄傳說 HEROES

武漢雜技團曾榮獲 Wuhan Acrobatic Troupe is the winner of

第19屆意大利金色羅馬國際馬戲大賽金獎
Gold Medal, 19th Rome Golden Circus Festival

第9屆蒙地卡羅國際雜技比賽「金小丑」獎

'Golden Clown' Award, 9th Monte Carlo International Acrobatic and Circus Competition

《英雄傳說》訴說著一段段古代英雄故事：傳奇的花木蘭、楊門女將、秦朝兵馬……各路英雄身懷絕技，氣勢磅礴；少林弟子表演功夫草帽，叫人拍案叫絕；一場在半空舉行的婚禮，險象環生，卻又浪漫動人；一瞬間，駝隊的鈴聲又把你帶進荒漠，開展一段心靈之旅……

《英雄傳說》是武漢雜技團近年揚威國際的超級巨製，成功融合現代舞台技術與傳統雜技，包括大跳板、疊椅、車技、爬竿、空中飛人及其他技藝，配合優美的音樂和舞蹈、節奏明快的場面調度，以及色彩斑斕的燈光和服飾，給一個個傳奇英雄故事賦予生命和活力，將中國雜技推向全新境界。

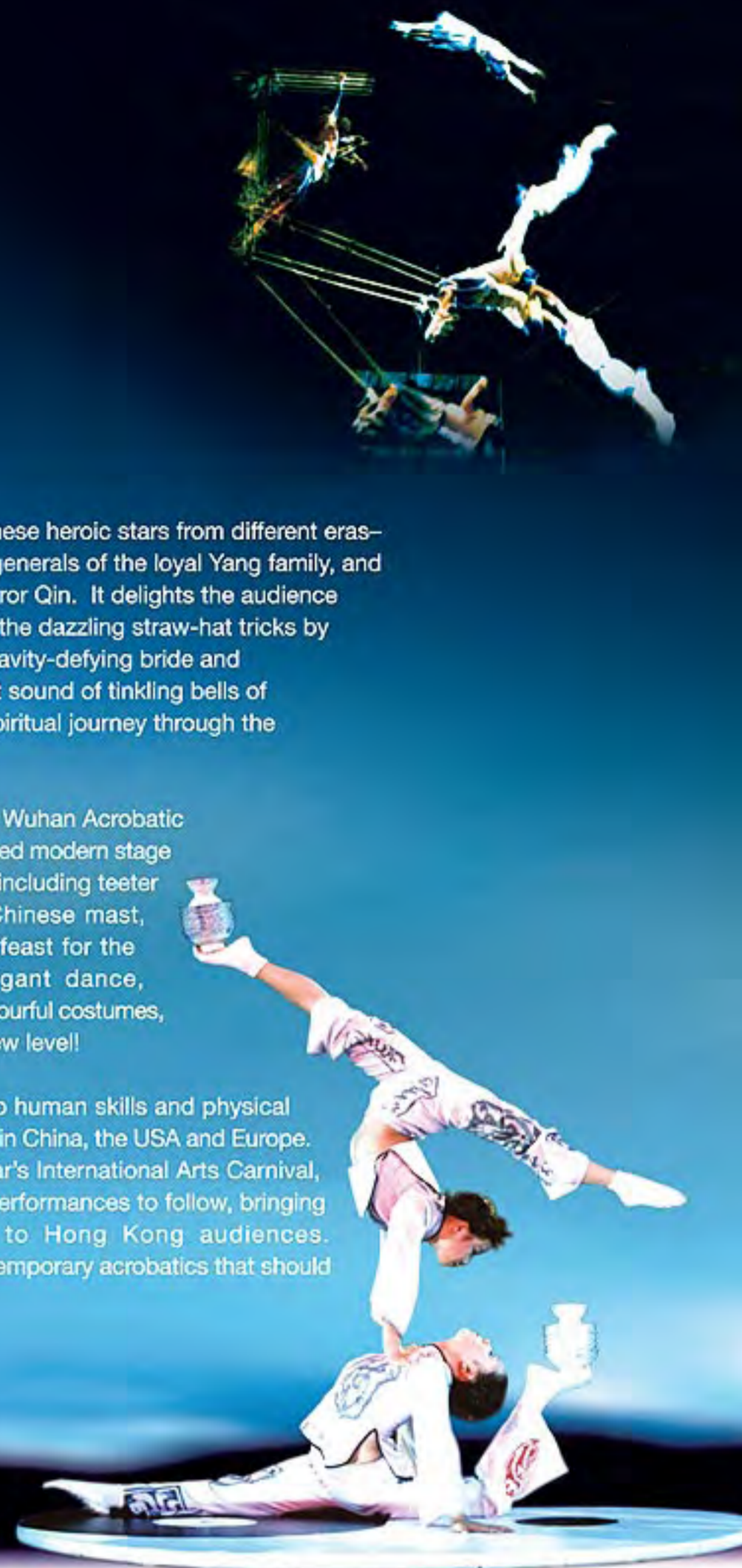
此作品包羅多項挑戰體能極限的雜技，瘋魔國內及歐美無數觀眾，更榮獲多個國際獎項，是次來港為「國際綜藝合家歡」作揭幕演出，將為觀眾帶來別開生面的感官新體驗！這場前所未見的新世代雜技嘉年華，你怎能輕易錯過？



Heroes is a showcase of Chinese heroic stars from different eras—the legendary Mulan, the lady generals of the loyal Yang family, and the warriors and horses of Emperor Qin. It delights the audience with such breathtaking scenes as the dazzling straw-hat tricks by Shaolin kung-fu masters and the gravity-defying bride and bridegroom. Then comes the distant sound of tinkling bells of camel caravans that takes you on a spiritual journey through the desert...

Being a monumental production from the Wuhan Acrobatic Troupe, Heroes has successfully amalgamated modern stage techniques with traditional acrobatic feats, including teeter board, pyramid of chairs, cycling acts, Chinese mast, trapeze acts and other stunts. It offers a feast for the eyes with scenes embellished by elegant dance, mesmerising lighting, beautiful music and colourful costumes, elevating Chinese acrobatics to a whole new level!

Comprising feats that pose a challenge to human skills and physical limits, the show has captivated audiences in China, the USA and Europe. As the opening performance of this year's International Arts Carnival, Heroes fittingly sets the scene for the performances to follow, bringing a fresh and original experience to Hong Kong audiences. An unprecedented celebration of contemporary acrobatics that should not be missed!



雜技 Acrobatics

伊利沙伯體育館表演場 | 7 - 8.7 (五 Fri - 六 Sat) 8pm | \$280, \$220, \$160, \$100
Queen Elizabeth Stadium Arena | 8 - 9.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

夏日狂歡大派對 Summer Fun Party

於7月7日至8日下午4時30分至7時30分，我們特別安排了「夏日狂歡大派對」，讓大家任玩、任跳、狂笑、狂叫。費用全免，先到先得。詳情請參閱《活動手冊》封底。
Enjoy a perfect family day by joining the Summer Fun Party in the afternoon of 7th & 8th July from 4:30pm to 7:30pm. FREE ADMISSION for all! For more details, please refer to the back cover of the Activities Handbook.

觀眾憑本節目門票可於指定餐廳享用餐飲折扣優惠。詳情請參閱第29頁。
Ticket holders of this programme can enjoy special discounts at selected restaurants. Please refer to P.29 for details.

3+ 最適合三歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

120 分鐘
minutes

蛙娃樂園 FROGZ



「高度幽默、創意無限之作……」

令大人細路捧腹狂笑、擊節拍掌！」-《紐約時報》

"Gently humorous, charmingly creative show
that evokes outright laughter,
oohs and enthusiastic applause from
children and adults alike." - The New York Times



一個荒誕鬼馬的動物遊藝會：青蛙做體操、企鵝玩音樂椅、幼蟲單手倒立、大蜥蜴四圍「岳」……同場還有BB仔眼中的變形世界、頭顱像滾筒的牛仔、古靈精怪事一樁接一樁！

在厚重的「皮衣」和面具下，表演者憑著惹笑傳神的默劇、舞蹈和雜技動作，配合精妙絕倫的節奏，令人渾然忘掉台上是由真人扮演動物，以為是動物在模仿人類的舉止甚至神態呢！

《蛙娃樂園》是意米糕劇團的精心佳作，多年來這班兩棲類朋友已到過世界各地，令無數大人小孩笑到體力透支！喜歡笑的你，記得來領教「牠」們的爆笑絕招！

A theatrical menagerie of wonder and whimsy: frogs performing gymnastics, penguins playing musical chairs, huge lizards wandering about... at the same time, you can see the world from the perspective of babies as well as cowboys with fun-looking stetsons. There are so many mesmerising things to see!

With their hilarious mime, dance and acrobatics, backed by amazing music, the performers in head-to-toe costumes and masks almost make the audience believe that they are real animals mimicking human beings!

Over the years, *Frogz* has become an Imago Theatre classic. The amphibian friends have already visited numerous countries and made countless adults and children roll around with laughter. Don't miss this wacky and highly entertaining show!



創意劇場 Creature Theatre

香港大會堂劇院
Hong Kong City Hall Theatre

14 - 15.7 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm
15 - 16.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$200, \$150, \$100

觀眾憑本節目門票可於指定餐廳享用餐飲折扣優惠。詳情請參閱第29頁。
Ticket holders of this programme can enjoy special discounts at selected restaurants. Please refer to P.29 for details.

3+ 最適合三歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

105 分鐘
minutes

沙仔日記 the Sand boy (illusions and tides)

這個盛夏好溫馨！沙仔爹地自家製成泥偶沙仔，陪伴他左右，日夜圍繞沙堆城堡找新玩意！沙仔仔仔細細，主意多多，面對入侵城堡的龍蝦霸王亦無懼色，所有事情都難他不倒……直至有一天，可愛迷人的小美人魚走進他的夢境，沙仔的世界從此不一樣！

被譽為阿根廷最美麗的兒童木偶劇之一，《沙仔日記》以色彩動人的舞台設計、演員的靈巧演繹，配合悅耳的音樂和趣緻的音效，讓你恍如置身夏日海灘上，一面聽著美妙的浪聲，一面傾聽一個天真孩子的心事。想知道沙仔有什麼奇遇？快來與沙仔度過一個難忘的暑假！

Love is in the air this summer! Created from sand by a lonely man, Sand Boy is a faithful companion. Though just a small child, Sand Boy is also very innovative. In the face of the lobster king, who tries to invade his sandcastle home, the little boy knows no fear. To him, there is no difficulty... until one day a charming little mermaid wanders into his dream, changing his world forever.

Hailed as the most beautiful children's puppetry in Argentina, *The Sand Boy* will transport you to the beach in summer through its colourful design, fetching performances, melodious music and interesting sound effects. Listen to words from the heart of an innocent child and, at the same time, hear the gentle tapping of the waves.

Want to know more about the adventures Sand Boy goes through? Then come and share an unforgettable summer holiday with him!



細細個布偶劇場 Puppetry

荃灣大會堂文娛廳 Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall	29.7 (六 Sat) 30.7 (日 Sun)	7:30pm 3pm	\$140
沙田大會堂文娛廳 Sha Tin Town Hall Cultural Activities Hall	1 - 2.8 (二 Tue - 三 Wed)	7:30pm	\$140
香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	4 - 5.8 (五 Fri - 六 Sat) 5 - 6.8 (六 Sat - 日 Sun)	7:30pm 3pm	\$180, \$120*

附有工作坊，詳情請參閱《活動手冊》第3頁。
Please refer to P.3 in the Activities Handbook for workshop details.
參加8月5日的「文化之旅」，可參觀《沙仔日記》舞台，詳情請參閱《活動手冊》第12頁。
The stage of *The Sand Boy* will open to participants of the 'Cultural Tour' on 5 August. Please refer to P.12 in the Activities Handbook for details.



觀眾憑本節目門票可於指定餐廳享用餐飲折扣優惠。詳情請參閱第29頁。
Ticket holders of this programme can enjoy special discounts at selected restaurants. Please refer to P.29 for details.

*視線受阻位置
Seats with restricted sightline.

3+ 最適合三歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

50 分鐘
minutes

鐵甲稻草人

兒童木偶音樂劇

The Iron Scarecrow Puppet Musical



為了保護鐵甲城堡中的希望之樹，以及不令主人失望，鐵甲人與小狗日以繼夜守護著大樹，就連一片葉子都不容許它掉下來。面對著狡猾兇惡的黑暗巫師，以及寒冷的冬天；鐵甲人與小狗互相扶持，對希望之樹不離不棄，直至有一天……在小狗陪伴下，鐵甲稻草人眼看著最後一塊樹葉隨著天上的雪花慢慢飄下……

一、二、三……四、五、六……十……最後一片葉子飄下……

鐵甲有情，冰冷中亦滲著溫暖。

偶友街作木偶劇團今年暑假誠意為大家獻上一齣原創兒童木偶音樂劇《鐵甲稻草人》，現誠邀各位大小朋友一起參加這個充滿幻想與童真的叮叮噹噹之旅。

Make Friends With Puppet proudly presents its latest original children's musical *The Iron Scarecrow*, which tells a story about promise, love and sacrifice. Iron Scarecrow and Little Puppy have promised their master to protect the Tree of Hope inside the castle during his absence. They keep their words and guard the tree day and night, no matter they are in face of Wizard of Darkness or the freezing winter. But when the snow comes, the Tree gradually sheds its leave...

藝術監督、編劇及導演 Artistic Director / Playwright / Director: 蔡少欽 Murphy Tsai

佈景及木偶形象設計 Set and Puppet Image Design: 徐碩朋 Allan Tsui

音樂創作 Compose & Lyrics: 徐隆威、陳啟邦 Tsui Lung-wei, Ky

木偶師 Puppeteer: 陳健新、邵偉敏、李潔芝、盧卓安、蔡健怡

Simpson Chan, Siu Wai-man, Li Kit-chi, Lo Cheuk-on, Lisa Choi

《鐵甲稻草人》叮叮噹噹之旅

The Iron Scarecrow Programme Schedule

免費節目 / 粵語演出 Free Admission / In Cantonese

場地 Venues	日期 Date	時間 Time	查詢 Enquiries
沙田禾輦邨商場 Wo Che Shopping Centre, Sha Tin	24.6 (六 Sat)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)
天水圍頌富商場 Chung Fu Shopping Centre, Tin Shui Wai	25.6 (日 Sun)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)
黃大仙龍翔中心 Lung Cheung Mall, Wong Tai Sin	1.7 (六 Sat)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)
屯門黃金海岸購物商場 Gold Coast Shopping Mall, Tuen Mun	2.7 (日 Sun)	3:00 - 3:40pm 5:00 - 5:40pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)
灣仔伊利沙伯體育館 Queen Elizabeth Stadium, Wanchai	7.7 (五 Fri)	4:30 - 5:10pm	2591 1340 (娛樂節目辦事處 Entertainment Office)
灣仔伊利沙伯體育館 Queen Elizabeth Stadium, Wanchai	8.7 (六 Sat)	4:30 - 5:10pm 6:50 - 7:30pm	2591 1340 (娛樂節目辦事處 Entertainment Office)
東涌東薈城二樓購物橋廊 L2, The Bridge, Citygate, Tung Chung	15.7 (六 Sat)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)
荃灣大會堂廣場 Tuen Wan Town Hall Piazza	16.7 (日 Sun)	5:00 - 5:40pm	2414 0144 (荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall)
香港文物探知館演講廳 Hong Kong Heritage Discovery Centre Lecture Hall	22.7 (六 Sat)	2:00 - 2:40pm	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer	22.7 (六 Sat)	5:30 - 6:10pm	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
中央圖書館展覽廳 Hong Kong Central Library Exhibition Gallery	23.7 (日 Sun)	11:30 - 12:10pm 3:00 - 3:40pm	2921 2646 (圖書館推廣活動組 Extension Activities Unit, HKPLs)
元朗劇院大堂 Yuen Long Theatre Foyer	29.7 (六 Sat)	2:00 - 2:40pm	2467 1029 (元朗劇院 Yuen Long Theatre)
葵青劇院演藝廣場 Kwai Tsing Theatre Alfresco Arts Plaza	29.7 (六 Sat)	5:30 - 6:10pm	2408 0128 (葵青劇院 Kwai Tsing Theatre)
沙田大會堂大堂 Sha Tin Town Hall Foyer	5.8 (六 Sat)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
屯門大會堂大堂 Tuen Mun Town Hall Foyer	6.8 (日 Sun)	4:00 - 4:40pm	2450 4202 (屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall)
將軍澳尚德邨尚德商場 Sheung Tak Shopping Centre, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O	12.8 (六 Sat)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)
藍田啟田商場 Kai Tin Shopping Centre, Lam Tin	13.8 (日 Sun)	2:30 - 3:10pm 4:30 - 5:10pm	2439 4627 (偶友街作 Make Friends With Puppet)

